

apéritif  
ROUGE EXPORT



15<sup>e</sup> année - JANVIER 1970 - N° 147 - 0,80 F

# LE PAYS BRETON

MENSUEL D'INFORMATIONS LOCALES ET REGIONALES  
PUBLIE PAR L'UNION DES SOCIÉTÉS BRETONNES DE L'ÎLE-DE-FRANCE

19, rue du Départ, PARIS (14<sup>e</sup>) — Tél. : 033-68-46 — Le directeur-gérant : Jean LE LAGADEC  
Abonnement : 1 an, 8 F ; de soutien : 16 F — C.C.P. Paris 12-199-99 (Union des Sociétés Bretonnes)

## BLOAVEZ MAD

UNE nouvelle année est commencée. Souhaitons qu'elle soit meilleure pour la Bretagne que celle qui vient de s'écouler. Sixante millions — 6 milliards d'anciens francs — de travaux qui devaient commencer dans notre province en 1969 ont été retardés par le blocage des crédits et leur versement au Fonds d'Action conjoncturel.

L'espoir de voir Brest devenir le grand port de l'Ouest pour la réception des pétroliers et minéraliers géants a été déçu. La création d'une importante base de matières premières à la pointe de l'Armorique est compromise et, en même temps, s'éloigne la perspective d'une industrialisation sérieuse.

Les intérêts égoïstes de quelques-uns ont prévalu sur un aménagement rationnel du territoire, sur la répartition équilibrée des activités économiques dans tout le pays, sur l'intérêt national bien compris.

Est-ce à dire que tout est perdu ? Est-il désormais impossible d'obtenir des décisions plus favorables ?

Il ne faut jamais jeter le manche après la cognée. Mais il est évident que rien ne viendra seul. Tout dépend en fait de la capacité des citoyens à se grouper pour obtenir le respect prioritaire de l'intérêt général, de l'intérêt public, pour défendre la vie économique des régions comme la Bretagne.

Les Bretons de la région parisienne peuvent contribuer à ce mouvement généreux. Cela suppose qu'ils soient organisés et qu'ils s'entendent.

Puisque c'est le début de l'année, pensez donc d'abord à demander votre carte d'adhésion 1970 de l'Union des Sociétés Bretonnes de l'Île-de-France. Là où n'existe pas encore d'amicale bretonne, faisons ensemble un effort pour la créer. Écrivez-nous, venez nous rendre visite, rue du Départ, à Montparnasse, ne restez pas à l'écart de votre grande famille bretonne.

Plus nous serons nombreux à l'Union des Sociétés Bretonnes de l'Île-de-France, et plus nous serons en mesure d'aider nos compatriotes, plus nous pourrons être efficaces dans tout ce que nous entreprendrons.

Renouvelons le vœu que tous les Bretons de l'Île-de-France, qui sont Français et veulent le rester, se regroupent bientôt dans une seule association. C'est aussi à vous tous d'affirmer votre volonté dans ce domaine.

Je vous souhaite une bonne santé pour vous-même, et pour tous ceux qui vous sont chers.

Bloavez mad ! Bonne année !

Jean LE LAGADEC  
président de l'Union  
des Sociétés Bretonnes de l'Île-de-France.

## Le verre de Muscadet à la main...



Ces charmantes jeunes filles en costume du pays nantais ont trouvé une façon originale de présenter leurs vœux à un chauffeur de taxi parisien : en lui faisant déguster le bon muscadet de chez nous. A voir la mine réjouie du chauffeur de taxi, on peut penser qu'il a apprécié la manière. Le Comité Interprofessionnel des Vins du Pays Nantais avait de bonnes ambassadrices.

En page 7 :

UN BOUQUET  
DE VŒUX  
DE NOS  
COMPATRIOTES

R. BALLANGER

Député de Seine-Saint-Denis

Jean GUGUEN

Maire de Saint-Cyr-l'École  
Vice-Président  
du Conseil général  
des Yvelines

Jean FONTENEAU

Maire de Clamart

Henri GINOUX

Maire de Montrouge  
Conseiller général  
des Hauts-de-Seine

Marcel HAMON

Ancien député  
des Côtes-du-Nord  
Membre  
du Comité d'honneur  
de l'Union  
des Sociétés Bretonnes  
de l'Île-de-France

Cather. LAGATU

Sénateur de Paris

Pierre LE GOFF

Conseiller de Paris  
Membre  
du Comité d'honneur  
de l'Union  
des Sociétés Bretonnes  
de l'Île-de-France

Pasc. PONDAVEN

Président honoraire  
des Bretons de Paris

## LE BANQUET 1970 DES BRETONS DE L'ÎLE-DE-FRANCE : CLAMART - 8 FÉVRIER

Le banquet 1970 des Bretons de l'Île-de-France se déroulera le dimanche 8 février prochain, à 12 heures, au gymnase du stade municipal de Clamart (Hauts-de-Seine). Nous serons ainsi les hôtes de notre compatriote, M. Jean Fonteneau, maire de Clamart, président de la Mission bretonne d'Île-de-France, membre du comité de patronage de l'Union des Sociétés Bretonnes de l'Île-de-France.

Les compatriotes désireux de participer à ce banquet peuvent retenir leur carte au siège de l'Union des Sociétés Bretonnes de l'Île-de-France, 19, rue du Départ, Paris (14<sup>e</sup>), ou auprès des responsables de leur amicale locale. Le montant de la participation a été fixé à 28 F.

Un menu de choix a été retenu et dont voici le détail : crudités, assiette de charcuterie, coq à

la Dieppoise, pin'deau sauce Smitane, pommes gaulées et petits pois, salade de saison, plateau de fromages, pâtisserie. Les vins : Muscadet, Bordeaux, Champagne Café, liqueurs.

Pour se rendre au lieu du banquet : au métro « Corentin-Lelton » sur la ligne Chapelle-Mairie d'Issy, prendre l'autobus « 189 » (jusqu'au terminus (place Humbelle)). Deux tickets de bus. Se munir de tickets, car le dimanche pas de vente de tickets sur cet autobus. Pour les compatriotes arrivant en voitures particulières, et afin de ne pas encombrer l'entrée du stade, un parking est assuré place des Gardes, à 100 m de là.

Pour un banquet toujours plus grand, que nos amis en parlent autour d'eux, qu'ils placent des cartes de participat on ! Rendez-vous à Clamart le dimanche 8 février prochain !

### AGENCE IMMOBILIÈRE

PAVILLONS  
TERRAINS  
IMMEUBLES  
PROPRIETES  
FONDS DE COMMERCE  
toute importance

G. LE BORGNE

97, avenue

Roger-Salengro

CHAMPIGNY-S/-MARNE

Agent immobilier agréé FNAIM n° 00344

EXPERTISES GRATUITES

Tél. : 283-00-93



SAMEDI 28 FEVRIER, DE 22 HEURES A L'AUBE  
MAIRIE DE MONTRouGE : NUIT DU PAYS BRETON

avec Marcel AZZOLA  
ET SON GRAND ORCHESTRE

JO DONA  
réalisateur d'INTER-DANSE  
(France-Inter)



et enregistrera son émission.

### SUR VOS TABLETTES

- SAMEDI 17 JANVIER, à LA COURNEUVE**, de 21 heures à l'aube, salle des fêtes de la Maison GRAND BAL DE NUIT organisé par l'amicale des Bretons de La Courneuve, avec l'orchestre « Azzola-Tripoux ».
- SAMEDI 17 JANVIER, à MASSY**, de 21 heures à l'aube, salle de l'Amicale des Bretons de Massy, avec l'orchestre « Azzola-Tripoux ».
- DU DIMANCHE 18 JANVIER AU DIMANCHE 15 FÉVRIER**, à LA COURNEUVE, à la Maison de Peuple, avenue Paul-Vaillant-Couturier, l'amicale des Bretons de La Courneuve organise une EXPOSITION DE PEINTURE ET DE LITTÉRATURE BRETONE. Ouverture les dimanches, jeudis, samedis et samedis 15 à 22 heures.
- DIMANCHE 18 JANVIER, à 15 heures**, salle des fêtes de la Maison de la Marine, Café au Moulin-Doré, ASSEMBLÉE GÉNÉRALE de l'amicale bretonne de Paris-Rive-Gauche.
- SAMEDI 24 JANVIER, de 21 heures à l'aube**, salle des fêtes de la Maison de Montreuil, GRAND BAL DE NUIT organisé par l'amicale des Bretons de La Courneuve, avec l'orchestre « Azzola-Tripoux ».
- SAMEDI 31 JANVIER, de 21 h 30 à l'aube**, salle de la maison de la XIV<sup>e</sup> arrondissement, GRAND BAL DE NUIT organisé par l'amicale des Bretons de Paris-Rive-Droite.
- DIMANCHE 1<sup>er</sup> FÉVRIER, à 15 heures**, salle des fêtes de la Maison de la Marine, ASSEMBLÉE GÉNÉRALE de l'amicale bretonne de Villejuif.
- SAMEDI 7 FÉVRIER, de 21 h 30 à l'aube**, à LEVALLOIS, salle des fêtes de la Maison GRAND BAL DE NUIT organisé par l'amicale bretonne de Levallois, avec l'orchestre « Azzola-Tripoux » et le concours de « France-Inter ».
- DIMANCHE 8 FÉVRIER, à 12 heures**, à CLAMART, au Centre de l'Amicale Bretonne, GRAND BANQUET ANNUEL DES BRETONS DE LA RIVE-DROITE.
- DIMANCHE 15 FÉVRIER, à 15 heures**, à MONTROUGE, Salle de la Coopérative, rue de la Marine, ASSEMBLÉE GÉNÉRALE de l'amicale bretonne de Nanterre.
- SAMEDI 21 FÉVRIER, de 21 heures à l'aube**, à la salle des fêtes de la Maison de la XIV<sup>e</sup> arrondissement, GRAND BAL DE NUIT organisé par l'amicale bretonne de Nanterre.
- SAMEDI 28 FÉVRIER, de 22 heures à l'aube**, à MONTROUGE, salle des fêtes de la mairie (métro : Porte d'Orléans), NUIT DU PAYS BRETON avec le concours de l'orchestre de MARCEL AZZOLA. Election de la Reine 1970 du PAYS BRETON et de Mademoiselle INTER-DANSE. Enregistrement de l'émission de Jo Dano, et INTER-DANSE de France-Inter-O.R.T.F. animée par Michel QUEROU.

### A VOTRE SERVICE

- UNE PERMANENCE**  
• Une permanence sera ouverte tous les jours (sauf les samedis, dimanches et jours fériés) de 10 h. à 18 h. au siège de l'Union des Sociétés Bretonnes de France, 17, rue de Duret, Paris 14<sup>e</sup>.  
Tous les samedis, de 15 h. à 18 h., au siège de la Bureau de l'Union de la Seine et de la Seine-St-Denis.
- CONSEIL JURIDIQUE**  
• Les adhérents de l'Union des Sociétés Bretonnes de France ont droit à un conseil juridique gratuit de la part de leur adhérentement par un avocat spécialisé dans la législation juridique de la Région parisienne.
- CERCLES FOLKLORIQUES**  
• Les cercles folkloriques de l'Union des Sociétés Bretonnes ont droit à un conseil juridique gratuit de la part de leur adhérentement par un avocat spécialisé dans la législation juridique de la Région parisienne.
- AVIS à ENN** - Situé sous le pont de la Seine, au 10<sup>e</sup> arrondissement, le dimanche matin de 10 h. à 12 h., l'amicale bretonne de Paris-Rive-Droite organise une permanence de conseil juridique gratuit de la part de son adhérentement par un avocat spécialisé dans la législation juridique de la Région parisienne.
- AVIS à ENN** - Situé sous le pont de la Seine, au 10<sup>e</sup> arrondissement, le dimanche matin de 10 h. à 12 h., l'amicale bretonne de Paris-Rive-Droite organise une permanence de conseil juridique gratuit de la part de son adhérentement par un avocat spécialisé dans la législation juridique de la Région parisienne.

### Le séjour de vacances de nos "anciens" aura lieu à Locudy du 11 au 25 Juin

Le séjour de vacances de nos « anciens » se déroulera cette année à Locudy (Sud-Finistère) au centre familial « Renaissance », du 11 au 25 juin 1970.

Les inscriptions pour ce séjour sont d'ores et déjà ouvertes. S'adresser au siège de l'Union des Sociétés Bretonnes de l'Ile-de-France, 15, rue du Dégert, Paris 14<sup>e</sup>.

Les amicales désireuses d'envoyer à ce séjour de vacances quelques-uns de leurs anciens adhérents sont invitées à faire connaître au siège de l'Union des Sociétés Bretonnes de l'Ile-de-France, 15, rue du Dégert, Paris 14<sup>e</sup>, leur intérêt à participer à ce séjour.

### DU 18 JANVIER AU 15 FÉVRIER

### Exposition de peinture et de littérature bretonne à la Courneuve

L'amicale des Bretons de La Courneuve organise du 18 janvier au 15 février, au Centre culturel communal de La Courneuve, une exposition de peinture et de littérature bretonne.

Cette exposition est organisée à la Maison de Peuple, avenue Paul-Vaillant-Couturier, du 18 janvier au 15 février, de 10 heures à 18 heures.

Le programme de l'exposition comprendra des œuvres de peintres bretons bien connus des amateurs de peinture, ainsi que des œuvres de poètes bretons.

Le jury de l'exposition est composé de M. J. J. Morvan et O. Quillien. Leur participation avait été particulièrement intéressante à l'occasion de l'exposition de l'amicale bretonne de Paris-Rive-Gauche.

### BAL DES ROIS A LA COURNEUVE

Le Bal des Rois, traditionnel breton, aura lieu à la Courneuve, le dimanche 17 janvier, dans la salle des fêtes de la Maison de Peuple, avenue Paul-Vaillant-Couturier, de 21 h 30 à l'aube.

Cette soirée sera animée par l'orchestre « ANILLIES TYMQUE », avec au moins deux heures de musique.

Un cours de cette soirée sera consacré à l'élection de la Reine des Bretons de La Courneuve.

Le jury de l'élection est composé de M. J. J. Morvan et O. Quillien.

### NOTRE CARNET

- DISTINCTION**  
M. J. J. Morvan a été nommé président de l'Union des Sociétés Bretonnes de France.
- NOTRE CARNET**  
Les inscriptions de l'amicale bretonne de Paris-Rive-Droite sont d'ores et déjà ouvertes.
- NOTES PETITES ANNONCES**  
Pour être insérées dans le prochain numéro de « Paris Breton », les petites annonces doivent être envoyées au plus tard l'avant-dernier jour de leur validité.
- VIENI VOUS CHANGER D'ADRESSE**  
Abonnez-vous à Paris Breton, pour tout changement d'adresse, adresse à la NOUVELLE ADRESSE.
- MARIAGE**  
Clicly. Le 20 décembre dernier, mariage de M. J. J. Morvan et O. Quillien.

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE de l'amicale de Paris-Rive-Gauche

L'Assemblée générale annuelle de l'amicale bretonne de Paris-Rive-Gauche aura lieu le dimanche 18 janvier 1970 à 15 heures à la maison de la XIV<sup>e</sup> arrondissement.

Cette année 1970 sera encore une fois riche en événements. C'est ainsi que l'amicale bretonne de Paris-Rive-Gauche organise une exposition de peinture et de littérature bretonne.

### Paris-Rive-Droite prépare la sienne...

La « Nuit des Korrigan » de la Courneuve aura lieu le dimanche 17 janvier 1970 à 21 heures à la Maison de Peuple, avenue Paul-Vaillant-Couturier.

Cette soirée sera animée par l'orchestre « ANILLIES TYMQUE », avec au moins deux heures de musique.

Un cours de cette soirée sera consacré à l'élection de la Reine des Bretons de La Courneuve.

### 500 personnes à l'assemblée de Champigny-Joinville

L'Assemblée générale annuelle de l'amicale bretonne de Champigny-Joinville a eu lieu le dimanche 17 janvier 1970 à 15 heures à la maison de la XIV<sup>e</sup> arrondissement.

Cette année 1970 sera encore une fois riche en événements. C'est ainsi que l'amicale bretonne de Champigny-Joinville organise une exposition de peinture et de littérature bretonne.

### NOTRE CARNET

- DISTINCTION**  
M. J. J. Morvan a été nommé président de l'Union des Sociétés Bretonnes de France.
- NOTRE CARNET**  
Les inscriptions de l'amicale bretonne de Paris-Rive-Droite sont d'ores et déjà ouvertes.
- NOTES PETITES ANNONCES**  
Pour être insérées dans le prochain numéro de « Paris Breton », les petites annonces doivent être envoyées au plus tard l'avant-dernier jour de leur validité.
- VIENI VOUS CHANGER D'ADRESSE**  
Abonnez-vous à Paris Breton, pour tout changement d'adresse, adresse à la NOUVELLE ADRESSE.
- MARIAGE**  
Clicly. Le 20 décembre dernier, mariage de M. J. J. Morvan et O. Quillien.

**PARIS 20<sup>e</sup>** A 200 mètres du métro "GAMBETTA"

**MEUBLES BRETONS ET MODERNES**

MARCEL LAURENT  
Originaire de CAUREL (Côtes-du-Nord)

21, avenue Gambetta (angle rue des Pruniers)  
Tél : MEN 74-82 — COPIE D'ANCIEN ET MODERNE

**NANTERRE : ASSEMBLÉE le 15 Février**

MESDAMES, VENEZ ESSAYER VOUS-MÊMES

**VOTRE PERRUQUE**

DEPUIS 85 F. JUSQU'À 300 F.

GARANTIE CHEVEUX NATURELS

FABRICATION FRANÇAISE PAR POSTICHE

POSTICHES DU LION, 10, rue Emile-Gilbert  
PARIS 12<sup>e</sup> - DR 20-30

POSTICHES PAMAR (3<sup>e</sup> étage), 8, rue Ventouret  
PARIS 1<sup>e</sup> - OF 07-68

MAISON FERMÉE LE SAMEDI

**LA LANDE BRETONNE**

124, rue Lafayette - PARIS 10<sup>e</sup>

vente les autres Gares de Nord et Pouvantiers

PREX LITRES LITRES

vous recevez à

**CLAMART : VILLEJUIF : ASSEMBLÉE le 18 janvier**

Assemblée familiale dimanche 1<sup>er</sup> février

**QUINCAILLERIE ROUX**

toujours 0

VOUS SERVICE

27, avenue R. Salengro  
CHAMPIGNY

**TÉL-MÉNAGER**

**LE GRAND - LE RALLY CHAMPIGNY**

4, place du Marché  
T. 706-22-66

**DIQUES**

**DEPANNAGES RAPIDES**

Spécialiste de T. V. Couverts

LA VIE DES AMICALES

LE GRAND FRICOT DE GENEVILLIERS

Le grand fricot de Gennevilliers... Le samedi 14 février 1970, à 21 heures 30 à l'abbaye de Levallois... Bonne assemblée à Massy pour la reprise des cartes 1970...

Bonne assemblée à Massy pour la reprise des cartes 1970

L'amicale des Bretons de Massy a tenu son assemblée générale le samedi 14 février 1970, à 21 heures 30 à l'abbaye de Levallois... M. Joseph Cornu, président de l'amicale...

Le samedi 7 février 1970, de 21 h 30 à l'abbaye de Levallois. GRAND BAL DE NUIT avec Achille Pellegrini son grand orchestre et son chanteur Vic Letti

Très belle réunion de fin d'année à Levallois

Dimanche 10 novembre se tenait l'assemblée générale de l'amicale des Bretons de Levallois... M. Joseph Cornu, président de l'amicale...

BREST ne sera pas le port pétrolier-rails

En fait de port pas le port pétrolier-rails... Le projet de port pétrolier-rails à Brest a été rejeté par le conseil municipal...

LA COOPERATIVE DE LANDERNEAU EN PLEINE EXPANSION

Le développement de la coopérative agricole de Landerneau... L'assemblée générale de la coopérative agricole de Landerneau...

Bientôt à Paris exposition des chefs-d'œuvre du musée de Quimper

Le musée de Quimper, qui compte parmi les dix musées provinciaux les plus riches... L'exposition des chefs-d'œuvre du musée de Quimper...

Belle assemblée à Clichy

Malgré le mauvais temps, le samedi 14 février 1970, à 21 heures 30 à l'abbaye de Levallois... M. Joseph Cornu, président de l'amicale...

L'usine « AMIEUX » de Saint-Guenolé-Penmarc'h ferme ses portes : 85 licenciements

Le directeur de l'usine Amieux de Saint-Guenolé-Penmarc'h a annoncé la fermeture de l'usine... 85 licenciements sont prévus...

LA SITUATION DEMOGRAPHIQUE SE DEGRADE TOUJOURS

La situation démographique de la région de Brest continue de se dégrader... Le nombre de naissances reste inférieur au nombre de décès...

UNE FAMILLE ENTIERE DECIMEE DANS UN ACCIDENT DE ROUTE à GOUVERNAN

Un accident de route survenu à GouVERNAN a coûté la vie à toute une famille... Le véhicule a dévalé dans un ravin...

128 heures venus de Pologne pour réparer les chasses

Les fédérations des chasseurs de France ont engagé 128 heures de travail pour réparer les chasses... Le travail a été effectué par des bénévoles...

Bonne journée à Epinay

L'assemblée générale de l'amicale des Bretons de Epinay a eu lieu le samedi 14 février 1970... M. Joseph Cornu, président de l'amicale...

Deux soirées réussies pour l'amicale de Noisy-Villiers

Le samedi 14 février 1970, à 21 heures 30 à l'abbaye de Levallois... M. Joseph Cornu, président de l'amicale...

Le 31 janvier « GRANDE NUIT JABADO »

Le samedi 31 janvier 1970, à 21 heures 30 à l'abbaye de Levallois... M. Joseph Cornu, président de l'amicale...

EN PAGE 10 : Encore des nouvelles de nos Amicales



Le spécialiste pour votre sol... Les tapisseries, revêtements de sol... 115 rue de la République, 95000 Compiègne.

mesk ha mesk

- QUIMPER - M. Roger Robert... • BREST - M. Jean-François Le Goff... • LANDERNEAU - M. Jean-François Le Goff... • GOUVERNAN - M. Jean-François Le Goff... • PLOUHAZEC - M. Jean-François Le Goff...

Amicales

Amicales - Amicales - Amicales... Les nouvelles des amicales de la région de Brest...

Amicales

Amicales - Amicales - Amicales... Les nouvelles des amicales de la région de Brest...

Amicales

Amicales - Amicales - Amicales... Les nouvelles des amicales de la région de Brest...

Amicales

Amicales - Amicales - Amicales... Les nouvelles des amicales de la région de Brest...

Amicales

Amicales - Amicales - Amicales... Les nouvelles des amicales de la région de Brest...

# L'assassin de la petite Annie PRUAL était incarcéré à Saint-Brieuc

L'assassin de la petite Annie Prual, âgée de 11 ans, a été incarcéré à Saint-Brieuc le 14 novembre dernier. Il s'agit d'un jeune homme de 20 ans, originaire de Saint-Brieuc, qui a été arrêté par la gendarmerie de Saint-Brieuc le 14 novembre dernier.

## Au bout du vol, la chute

Saint-Brieuc. — Un voleur de 40 ans a été arrêté par la gendarmerie de Saint-Brieuc le 14 novembre dernier. Il s'agit d'un jeune homme de 40 ans, originaire de Saint-Brieuc, qui a été arrêté par la gendarmerie de Saint-Brieuc le 14 novembre dernier.

## UN OSCAR DE L'EMBALLAGE À SAINT-BRIEUC

L'oscar de l'emballage 1969 a été décerné au fabricant de Saint-Brieuc pour ses emballages de haute qualité. Le jury a été composé de représentants de la profession et de consommateurs.

## TROIS CENTENAIRES

Le centenaire de la naissance de M. Jean-Marie Le Goff a été célébré à Saint-Brieuc le 14 novembre dernier. M. Le Goff a été élu maire de Saint-Brieuc en 1965.

## Drame du remembrement

A la suite du remembrement de la commune de Saint-Brieuc, un drame s'est déroulé le 14 novembre dernier. Un homme s'est suicidé dans un champ.

## Disparu depuis le 3 décembre

M. Jean-Claude Duchêne, 30 ans, entrepreneur de travaux publics, a disparu le 3 décembre dernier. Sa famille est inquiète de ne pas le retrouver.

## Yes! Le BOZEC champion de cross

Yes! Le Bizec, champion de cross, a remporté la victoire lors de la course de Saint-Brieuc le 14 novembre dernier. Il a battu tous ses concurrents.

# Un jeune coiffeur breton premier prix de coiffure à Lyon

Lyon. — Un jeune coiffeur breton, M. Jean-Claude Le Goff, a obtenu le premier prix de coiffure lors du concours national de Lyon le 14 novembre dernier.

## Regroupement de trois séminaires à Saint-Brieuc

Les trois séminaires de Saint-Brieuc ont été regroupés à la suite d'une décision prise par le conseil d'administration de l'Institut de Formation des Prêtres de Saint-Brieuc.

## L'attaque du poste

Le poste de police de Saint-Brieuc a été attaqué le 14 novembre dernier. Les policiers ont été blessés et les auteurs de l'attaque ont fui.

## SI VOUS VOLEZ CONSTRUIRE ou aménager votre appartement

Adressez-vous à un technicien diplômé. M. André Le Facheur, 22, Guingamp, est à votre disposition.

# Un Lannionais croyait qu'on en voulait à ses biens: il y met le feu

Lannion. — Un Lannionais, M. Jean-Claude Le Goff, a mis le feu à ses biens parce qu'il croyait qu'on en voulait à ses biens. Il a été arrêté par la gendarmerie de Lannion le 14 novembre dernier.

## RETARD JUSTIFIÉ

Saint-Brieuc. — M. Charles Le Goff, facteur de Saint-Brieuc, a été excusé de son retard à cause d'un problème de santé. Il a été réaffecté à un autre poste.

## Le voleur n'attend pas le nombre des années...

Saint-Brieuc. — Un voleur de 40 ans a été arrêté par la gendarmerie de Saint-Brieuc le 14 novembre dernier. Il s'agit d'un jeune homme de 40 ans, originaire de Saint-Brieuc, qui a été arrêté par la gendarmerie de Saint-Brieuc le 14 novembre dernier.

## LES ROUTES DU TREGOR

Les commerçants de Tregor ont décidé de fermer leurs magasins le 14 novembre dernier pour soutenir le mouvement de protestation des Bretons.

# Bloavez mad, bugale Breiz!

## Bonne année, enfants de la Bretagne!

Nous sommes heureux de publier ici les messages de nos amis bretons. Ces messages expriment leur attachement à la Bretagne et leur espoir d'un avenir meilleur.

M. Jean Fonteneau, Maire de Clamart, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Pierre Le Goff, Conseiller de la Région, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean Fonteneau, Maire de Clamart, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Henri Ginoux, Maire de Montrouge, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Pascal Pondaven, Président honoraire des Bretons de Paris, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Robert Ballanger, Député de Seine-Saint-Denis, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean Guiguen, Maire de Saint-Cyr-l'École, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean Guiguen, Maire de Saint-Cyr-l'École, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

M. Jean-Claude Duchêne, Maire de Saint-Brieuc, adresse ses vœux à tous les Bretons. Il souhaite une bonne année et une prospérité croissante.

Un tribunal fougereais autorise un fermier à réaliser

DES INVESTISSEMENTS REFOUS PAR LA PROPRIETAIRE

Le tribunal fougereais de Fougères a autorisé un fermier à réaliser des investissements refusés par la propriétaire...

CHAUFFARD IVRE : 6 MOIS DE PRISON

Le tribunal de Fougères a condamné un chauffeur ivre à six mois de prison...

ENCORE UNE OCTOGENAIRE ATTAQUEE...

Une octogénaire a été victime d'une attaque cardiaque...

Incendie dans un entrepôt de produits vétérinaires

Un incendie a éclaté dans un entrepôt de produits vétérinaires...

Un septuagénaire fait une chute mortelle

Un septuagénaire a fait une chute mortelle...

ATTENTION AUX ESCROCS

Depuis un mois, trois escrocs ont été arrêtés...

Une richesse peu connue du département : nos forêts

La forêt est une richesse peu connue du département...

Les forêts de l'Ille-et-Vilaine sont riches en biodiversité...

L'ANCIEN CHAMPION DU MONDE ALAIN GILLETI SERA ANIMATEUR D'UNE PATINGAIRE A RENNES

Le champion du monde de patinage Alain Gilletti sera animateur...

SOUS-PREFET FAUCHE !

Le sous-prefet de Fougères a été fauché par un arbre...

UN AN DE PRISON POUR UN VANDAL FRAPPE LEUR PERE

Un adolescent a été condamné à un an de prison...

ENCORE DES CAMBRIOLAGES

Plusieurs cambriolages ont été commis dans le département...

FOOTBALL - Ille-et-Vilaine

- Liste de résultats de football en Ille-et-Vilaine: Football Club de Fougères, Stade Rennais, etc.

Il faut trouver un "donneur" pour opérer

Josée la petite Groisillonne

Il faut trouver un donneur pour opérer Josée la petite Groisillonne...

Nuit dramatique de la Saint-Sylvestre à Pleucadeuc

Nuit dramatique de la Saint-Sylvestre à Pleucadeuc...

Bonnes adresses

- Liste de bonnes adresses: Café Françoise, Café Barab, etc.

SPORTS - Ille-et-Vilaine

- Liste de sports: Football, Basket-ball, Tennis, etc.

Une fillette de 17 mois se noie dans une mare

profonde de 80 centimètres

Une fillette de 17 mois se noie dans une mare...

Incendie dans un atelier : 50 ouvriers en chômage

Incendie dans un atelier : 50 ouvriers en chômage...

Le 100000 passager d'Air-Inter-France-Lorient

Le 100000 passager d'Air-Inter-France-Lorient...

Collusion due au verglas : cinq blessés

Collusion due au verglas : cinq blessés...

Un vieillard tombe dans l'âtre et meurt carbonisé

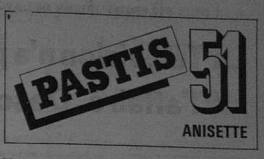
Un vieillard tombe dans l'âtre et meurt carbonisé...

Mort de M. DUGOR conseiller général

Mort de M. DUGOR conseiller général...

Pompes Funèbres Bernard

Pompes Funèbres Bernard, 195, rue de Charenton, Paris-12



Une fillette de 17 mois se noie dans une mare

Incendie dans un atelier : 50 ouvriers en chômage

Le 100000 passager d'Air-Inter-France-Lorient

Collusion due au verglas : cinq blessés

Un vieillard tombe dans l'âtre et meurt carbonisé

Mort de M. DUGOR conseiller général

Pompes Funèbres Bernard

Pompes Funèbres Bernard, 195, rue de Charenton, Paris-12

de partout... Echos de partout... Echos de partout... Echos de partout

Echos de partout: Lorient, Rennes, Fougères, etc.

A LA SUITE DES PROTESTATIONS DE L'AYCAGT DE JEAN DESHAYS

La Télévision n'a pas diffusé "l'affaire Deschamps"

L'incident de l'adhésion à l'École des Roches... La télévision n'a pas diffusé "l'affaire Deschamps"...

Le conseil de l'École des Roches... L'adhésion à l'École des Roches...

En bref... En bref... En bref...

- SAINT-NAZAIRE - Le conseil de l'École des Roches... NANTES - Le conseil de l'École des Roches... SAINT-NAZAIRE - Le conseil de l'École des Roches...

Construira-t-on un paquebot de croisières ?

A l'issue d'une conférence d'experts au Casino de Lorient... Construira-t-on un paquebot de croisières ?

La vie des amicales

La première assemblée de l'amicale des Bretons de Trappes : un succès

La première assemblée générale de l'amicale des Bretons de Trappes... La première assemblée de l'amicale des Bretons de Trappes : un succès

NANTES-LYON

A 160 KM/HEURE... Nantes-Lyon à 160 km/h...

TOURISME : BILAN POSITIF

Le Syndicat d'Initiative de Saint-Nazaire... Tourisme : bilan positif...

Riche bilan à VITRY

L'amicale bretonne de Vitry a fait un bilan... Riche bilan à Vitry...

GRIPPE : 700 CAS AUX CHANTIERS DE L'ATLANTIQUE

L'épidémie de grippe a sévi avec une particulière rigueur... Grippe : 700 cas aux chantiers de l'Atlantique

KORN AR BREZONEG

BANNIELOU GOUDELIN

Nem em ket c'hoaz bet ar blizindur da wellout bannielou... Bannielou Gouelin...

LES BANNIÈRES DE GOUDELIN

(TRADUCTION) Les bannières de Gouelin... Traduction des bannières...

"Ah, le petit poire qu'on ne boira peut-être plus..."

Il est resté bien de nos poires... Ah, le petit poire qu'on ne boira peut-être plus...

nos petites annonces

OFFRES D'EMPLOIS

1° des ouvriers professionnels... 2° des ouvriers et des manœuvres... Offres d'emplois...

PERSONNEL HOSPITALIER

CHAUFFEURS... CHAUFFEURS... Personnel hospitalier...

GARDE D'ENFANTS

Garde d'enfants... Offres d'emplois...

FONDS DE COMMERCE

Fonds de commerce... Offres d'emplois...

EMPLOIS

EMPLOIS... Offres d'emplois...

EMPLOIS

EMPLOIS... Offres d'emplois...

EMPLOIS

EMPLOIS... Offres d'emplois...

EMPLOIS

EMPLOIS... Offres d'emplois...

# Le héros de la fête était Georges GUERIN pour son roman "Virgo et Argo"

LA 18<sup>e</sup> vente du livre breton s'est déroulée, cette année encore, à la Maison de la Bretagne, rue du Départ, à Paris, dans l'ambiance amicale que chacun apprécie.

Il semble maintenant, on se soit parfaitement adapté à l'exiguïté du local, et les salons de la Fondation Rothschild de la rue Berruyer ne sont guère regrettés. L'atmosphère de ce 6 décembre 1969 était bien bretonne. On se connaissait, on était entre amis, même les visages sur lesquels on ne pouvait mettre un nom ne paraissaient pas inconnus. D'ailleurs, M. Pascal Pondaven dominait allègrement l'assemblée, aucun visiteur ne lui échappait.

Le héros de la fête était M. Georges Guérin pour son roman « Virgo et Argo ». Certes, les 1.000 F en louis d'or du « Prix Bretagne » ont récompensé des œuvres plus consacrées, moins discutées que ne le sera « Virgo et Argo », ouvrages de maîtres expérimentés, chevronnés, dont la renommée n'était plus à faire, et auxquels le « Prix Bretagne » n'apportait qu'une expression nouvelle de l'admiration affectueuse de leurs compatriotes.

Au moment où en France, justement, la querelle des prix littéraires bat son plein, et qu'on en conteste jusqu'à l'utilité puisqu'ils ne mettent en évidence aucun nouveau talent, il nous plaît de constater que le jury du « Prix Bretagne » (1) se soit engagé dans la voie qu'il a délibérément choisie cette année : soutenir de jeunes talents, couronner un premier livre.

M. Georges Guérin, le lauréat 1969, originaire de Sainte-Pazanne en Loire-Atlantique n'a que 35 ans, et « Virgo et Argo » (2) est en effet son premier roman. Nous l'avons beaucoup aimé pour son sujet : une enfance, une famille dans un bourg de Loire-Atlantique, ou plutôt ce qu'il en demeure, dans le souvenir du narrateur, d'assez puissant, d'assez contraignant pour l'entraîner à une longue navigation à travers un passé singulièrement présent à sa conscience, navigation qui acquiert une signification toujours élargie par l'enrichissement culturel de l'adulte-écrivain, par son expérience d'autres terres, d'autres lieux, d'autres civilisations.

Tout ceci d'une texture compacte, qu'allège à peine la transcendence poétique, d'une écriture si serrée, si volontairement abrupte qu'elle impose au lecteur le petit pas et qu'elle marque les limites de la diffusion du roman, qu'elle en restreint l'audience.

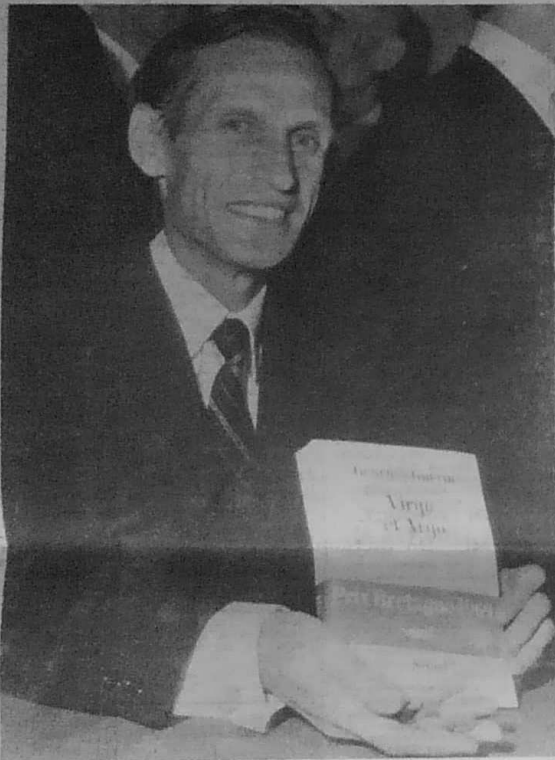
Nous ne cessons de le regretter, d'autant plus que ce livre est peut-être un jalon d'une expérience bretonne nouvelle à laquelle le jury du « Prix Bre-  
tagne » s'est montré déjà sensible l'année dernière (1968) en honorant la « Mer des Sargasses » du Québécois André.

Or, comme ce dernier, Georges Guérin appartient à la cohorte de jeunes professeurs que les services de la Coopération la Mission laïque et l'Alliance française lancent au-delà des océans et des déserts. Il ne faut pas oublier qu'André doit la « Mer des Sargasses » à ses mois d'enseignement au Mexique. Georges Guérin, lui aussi, a connu l'Amérique latine avant d'être en poste à Douala au Cameroun d'où il est

revenu pour recevoir son prix. De cette confrontation de la Bretagne et du monde, souffrira-t-il d'autres œuvres ? La valeur des deux derniers « Prix Bretagne » nous le fait ardemment souhaiter.  
Suzanne JAFFRES.

(1) Le jury du « Prix Bretagne » est composé de Mmes Jean Caraculch et François Mea, de MM. Hervé Bazin, Gwendol Ballin, Yves Grosrichard, Paul Guinand, Charles Le Quéennec, Louis Le Coad, Jean Martale, Henri Quéffelec, Yves-Marie Rudel.

(2) Editions du « Seuil ».



Georges GUERIN présente son roman « VIRGO et ARGO »

## Les Lettres finistériennes à l'honneur

Outre le « Prix Bretagne » traditionnel, cette année un second Prix Bretagne doté par les « Amis de la Maison de la Bretagne » a couronné la meilleure monographie dont le bénéficiaire a été Alain LE GRAND pour son étude « Quimper-Corentin en Cornouaille ».

Il faut noter toutefois qu'il l'a emporté avec huit voix contre cinq au travail sympathique de MM. J. Foucher et G.M. Thomas, « Le Vieux Brest et ses cartes postales ».

Ces deux ouvrages sont édités par les Editions de la Cité (Brest) auxquelles revient l'excellente initiative d'avoir créé un prix littéraire brestois, dit « Prix de la Cité ». Cette année il a été décerné à M. Alain SIGNOR pour son livre « La Révolution à Pont-l'Abbé », préfacé par M. Yves LE GALLO, maître de conférences à la Faculté des Lettres de Brest.

M. Alain Signor est bien connu de nos anciens amicalistes de Paris-Rive Gauche, d'Ivry et de

L'auteur des "F.T.P." a écrit un nouveau livre :

## "La révolte vient de loin"

BEAUCOUP de nos compatriotes ont lu le premier livre de Charles TILLON, « Les F.T.P. » (1).

Et nous, Bretons, d'autant plus volontiers que Tillon est un compatriote et que son ouvrage contient tout un chapitre sur la Résistance en Bretagne. Un chapitre, soit dit en passant, qui démontre, clair comme le jour, que dans les moments où il fallait verser son sang, nous étions reconnus par tout le monde, sans la moindre réticence, « Français à part entière ».

Les compatriotes qui n'auraient pas lu cette première œuvre de Charles Tillon, je me permets de leur en conseiller très vivement la lecture, surtout à ceux qui, nombreux, ont été combattants en Bretagne avant d'être travailleurs dans la région parisienne.

Mais voilà que notre ami Tillon vient d'écrire un deuxième livre. Ce sont, en somme, aussi, des souvenirs, mais quels souvenirs ! Sa jeunesse à Rennes et dans les environs, son engagement dans la Marine nationale, la révolte du « Guichen », le séjour dans les bagnes militaires de la France et du Maroc.

Ça vous prend aux entrailles, et ça ne vous lâche plus ! Il y a dans « La Révolte vient de loin » (1) beaucoup plus que ce que l'on a coutume d'appeler des « mémoires ». C'est une talentueuse évocation, parfois poignante au possible, toujours débordante d'intérêt, d'une époque, d'événements tragiques que beaucoup n'ont pas connus et que d'autres regrettent sûrement, qu'ils soient attachés à l'oubli.

C'est à mon sens un écrivain véritable qui nous a donné ce deuxième ouvrage.

Et ceci est confirmé par un style personnel que les lecteurs qui ne connaissent pas Charles Tillon seront surpris de trouver chez cet ancien apprenti des petits ateliers rennisés du début du siècle, chez l'ancien quartier-maître du « Guichen », bagnard avant d'être député et ministre.

C'est avec un grand regret et une infinie reconnaissance que, j'ai tourné la dernière page de « La Révolte vient de loin ».

Souhaitons que Charles Tillon n'en reste pas là et que nous ayons bientôt le plaisir de voir en librairie d'autres œuvres de lui.

Marcel HAMON.

(1) Editions Jullienne. On peut commander « La Révolte vient de loin » (1.200 F) et « Les F.T.P. » de Charles Tillon, dans n'importe quelle librairie. À défaut, adresser au « Pays Breton ».

### Un dictionnaire breton - français

Le département des Côtes-du-Nord reste à la pointe de la littérature bretonne. Après le « Discours de la Méthode » traduit en Breton par le Guingampais Pierre Even, après la Bible, traduite directement du grec en Breton par le recteur de Louanec, c'est de Locquémeau que nous vient « Le Langage figuré », suivi d'un « Lexique breton-français » publié par M. Julien Gros, retraité, qui est diplômé de l'Institut d'études supérieures celtiques de l'Université de Rennes et qui, à 80 ans, poursuit ses études linguistiques. C'est un ouvrage de 500 pages, avec près de 1.500 mots dans des phrases en exprimant les divers sens, et leur traduction en français qui contribuera à sauver notre langue, principal véhicule de notre civilisation.

IMPRIMERIE COMMERCIALE  
32, bd Laënnec RENNES

Compose et imprimé par une équipe d'ouvriers syndiqués

Distribué par les N.M.P.P.

Achetez dans une  
**COOPERATIVE**  
de  
**SPECIALISTES**

180 TECHNICIENS  
250 VEHICULES  
60 MAGASINS

**TÉLÉVISION - HAUTE FIDÉLITÉ**  
**EQUIPEMENT MENAGER**

**ARMORIC**

19, place Jean-Jaurès (Mairie)

**SAINT-DENIS** Tél. :  
Pla .13-12

TOUTES LES GRANDES MARQUES EUROPEENNES

60 magasins

Gros pouvoir d'achat

Des prix percutants

Une garantie totale  
intermagasins assurée